



## VLOGA ZA IZDAJO S CHENGENSKEGA VIZUMA

### Заявление на получение Шенгенской визы

Ta obrazec za vlogo je brezplačen

#### Бесплатная анкета

Družinski člani državljanov EU, EGP ali CH ne izpolnjujejo polj št. 21, 22, 30, 31 in 32 (označena z \*). / Члены семьи граждан ЕС, ЕЭЗ и Швейцарии не заполняют поля 21, 22, 30, 31 и 32 (помеченные знаком «\*»).

Polja 1–3 se izpolnijo v skladu s podatki iz potne listine. /Поля 1-3 заполняются в соответствии с данными проездного документа.

**FOTOGRAFIJA/**

**Фотография**

1. Priimek (družinsko ime): Фамилия:			IZPOLNI URADNA OSEBA ДЛЯ СЛУЖЕБНЫХ ЦЕЛЕЙ  Datum vloge: Številka vloge: Mesto oddaje vloge: <input type="checkbox"/> veleposlaništvo/konzulat <input type="checkbox"/> izvajalec storitev <input type="checkbox"/> komercialni posrednik: <input type="checkbox"/> mejni prehod (naziv): <input type="checkbox"/> drugo:
2. Priimek ob rojstvu (prejšnje družinsko ime (prejšnja družinska imena)): Фамилия при рождении (предыдущая/-ие фамилия/-ии):			
3. Ime (imena) (rojstno ime (rojstna imena)): Имя/имена:			
4. Datum rojstva (dan–mesec–leto): Дата рождения (день – месяц – год):	5. Kraj rojstva: Место рождения: 6. Država rojstva: Страна рождения:	7. Sedanje državljanstvo/ Гражданство в настоящее время:  Državljanstvo ob rojstvu, če je bilo drugačno/ Гражданство при рождении, если отличается:  Druga državljanstva/ Иное гражданство:	Vlogo je sprejel(-a): Spretni dokumenti: <input type="checkbox"/> potna listina <input type="checkbox"/> sredstva za preživljanje <input type="checkbox"/> vabilo <input type="checkbox"/> potovalno zdravstveno zavarovanje <input type="checkbox"/> prevozna sredstva <input type="checkbox"/> drugo Odlöčitev glede vizuma: <input type="checkbox"/> zavrñjen <input type="checkbox"/> izdan
8. Spol/ Пол: <input type="checkbox"/> moški <input type="checkbox"/> ženski Мужской Женский	9. Osebno stanje: Семейное положение: <input type="checkbox"/> samski/ Холост / не замужем <input type="checkbox"/> poročen/ Женат/замужем <input type="checkbox"/> registrirana partnerska skupnost/ В зарегистрированном партнерстве <input type="checkbox"/> živi ločeno/ Не проживает с супругой/-ом <input type="checkbox"/> razvezan/ Разведен/-а <input type="checkbox"/> vdovec/vdova/ Вдовец/вдова <input type="checkbox"/> drugo (navedite)/ Иное (уточнить):		<input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> ozemeljsko omejena veljavnost <input type="checkbox"/> Veljaven Od: Do: Število vstopov: <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> večkrat Število dni:

10. Oseba s starševskimi pravicami (pri mladoletnih osebah) / zakoniti skrbnik priimek, ime, naslov, če je drugačen od naslova prosilca, in državljanstvo/ Для несовершеннолетних: фамилия, имя, адрес (если отличается от адреса заявителя) номер телефона, адрес электронной почты и гражданство лица с полномочиями родителей/ законного представителя:			
11. Nacionalna identifikacijska številka, če obstaja: Идентификационный номер (если имеется):			
12. Vrsta potne listine / Тип проездного документа: <input type="checkbox"/> običajni potni list/ обычный паспорт <input type="checkbox"/> diplomatski potni list/ дипломатический паспорт <input type="checkbox"/> službeni potni list/ служебный паспорт <input type="checkbox"/> uradni potni list/ официальный паспорт <input type="checkbox"/> posebni potni list/ особый паспорт <input type="checkbox"/> druga potna listina (navedite)/ Иной проездной документ (указать):			
13. Številka potne listine:  Номер проездного документа:	14. Datum izdaje Дата выдачи:	15. Veljavna do Действителен до:	16. Izdal (država) Кем выдан (страна):
17. Po potrebi osebni podatki o družinskem članu, ki je državljan EU, EGP ali CH/ Персональные данные члена семьи, являющегося гражданином ЕС, ЕЭЗ или Швейцарии (если такой имеется):			
Priimek: Фамилия:		Ime (imena): Имя/имена:	
Datum rojstva (dan- mesec-leto)/ Дата рождения (день – месяц – год):	Državljanstvo: Гражданство:	Številka potne listine ali osebne izkaznice/ Номер проездного документа или удостоверения личности:	
18. Po potrebi sorodstveno razmerje z državljanom EU, EGP ali CH: Родственная связь с гражданином ЕС, ЕЭЗ или Швейцарии: <input type="checkbox"/> zakonec/ супруг(-а) <input type="checkbox"/> otrok/ ребенок <input type="checkbox"/> vnuk/ внук(-чка) <input type="checkbox"/> vzdrževani prednik/ экономически зависимый родственник по восходящей линии <input type="checkbox"/> registrirana partnerska skupnost/ зарегистрированный партнер <input type="checkbox"/> drugo/ иное:			
19. Domači naslov in elektronski naslov prosilca/ Домашний адрес и адрес электронной почты заявителя:		Telefonska št.: Номер телефона:	

<p>20. Prebivališče v državi, ki ni država sedanjega državljanstva:</p> <p>Страна проживания, если не является страной гражданства:</p> <p><input type="checkbox"/> Ne/ Нет</p> <p><input type="checkbox"/> Da. Dovoljenje za prebivanje ali enakovreden dokument ..... št. .... Veljavna do .....</p> <p>Да. Вид на жительство или равноценный документ №..... Действителен до .....</p>	
<p>*21. Sedanji poklic/ Професиональная деятельность в настоящее время:</p>	
<p>*22. Naslov in telefonska številka delodajalca. Za študente: naziv in naslov izobraževalne organizacije:</p> <p>Работодатель (-ли): адрес и телефон работодателя. Для студентов, школьников — название и адрес учебного заведения:</p>	
<p>23. Namen potovanja/ Цель/-и поездки:</p> <p><input type="checkbox"/> turizem/ туризм <input type="checkbox"/> poslovni obisk/ деловая <input type="checkbox"/> obisk sorodnikov ali prijateljev/ посещение родственников или друзей <input type="checkbox"/> kultura/ культура <input type="checkbox"/> šport/ спорт <input type="checkbox"/> uradni obisk/ официальная <input type="checkbox"/> zdravstveni razlogi/ лечение <input type="checkbox"/> študij/ учеба <input type="checkbox"/> letališki tranzit/ транзитный перелет <input type="checkbox"/> drugo (navedite)/ иная (указать):</p>	
<p>24. Dodatne informacije o namenu bivanja:</p> <p>Дополнительные сведения о цели поездки:</p>	
<p>25. Država članica glavnega cilja (in, po potrebi, druge namembne države članice):</p> <p>Страна основного пребывания (и иные страны пребывания, если имеются):</p>	<p>26. Država članica prvega vstopa:</p> <p>Страна первого въезда:</p>
<p>27. Število zaprosenih vstopov:</p> <p>Виза запрашивается для:</p> <p><input type="checkbox"/> en vstop/ однократного въезда <input type="checkbox"/> dva vstopa/ двукратного въезда <input type="checkbox"/> večkratni vstop/ многократного въезда</p> <p>Predvideni datum prihoda v schengensko območje ob prvem načrtovanem bivanju:</p> <p>Предполагаемая дата въезда во время первой предполагаемой поездки в Шенгенскую зону:</p> <p>Predvideni datum odhoda s schengenskega območja po prvem načrtovanem bivanju:</p> <p>Предполагаемая дата выезда из Шенгенской зоны после первой предполагаемой поездки:</p>	

<p>28. Prstni odtisi, odvzeti predhodno za vlogo za schengenski vizum:</p> <p>Отпечатки пальцев, предоставленные ранее с целью получения Шенгенской визы:</p> <p><input type="checkbox"/> ne/ нет <input type="checkbox"/> da/ да</p> <p>Datum, če je znan/ Дата (если известна) .....Številka vizumske nalepke, če je znana/ Номер визовой наклейки (если известен) .....</p>	
<p>29. Dovoljenje za vstop v državo končnega cilja, kadar je potrebno:</p> <p>Разрешение на въезд в страну конечного следования, если необходимо:</p> <p>Izdal ..... Velja od .....do .....</p> <p>Кем выдано:..... Действительно с ..... до .....</p>	
<p>*30. Priimek in ime osebe (oseb) iz države članice (držav članic), ki vabi (vabijo).</p> <p>Če to ni mogoče, navedite ime hotela (hotelov) ali začasne nastanitve (začasnih nastanitev) v državi članici (državah članicah):</p> <p>Фамилия и имя лица/лиц, приглашающего в государство/-а Шенгенского соглашения. В случае отсутствия таковых — название гостиницы/гостиниц или адрес/-а временного пребывания на территории государств-участников Шенгенского соглашения:</p>	
<p>Naslov in elektronski naslov osebe (oseb), ki vabi (vabijo)/hotela (hotelov)/začasne nastanitve (začasnih nastanitev):</p> <p>Адрес и адрес электронной почты приглашающего/их лица/лиц / гостиниц(-ы) или мест(-а) временного пребывания:</p>	<p>Telefonska št.:</p> <p>Номер телефона:</p>
<p>*31. Ime in naslov podjetja/organizacije, ki vabi:</p> <p>Название и адрес приглашающей компании/организации:</p>	
<p>Priimek, ime, naslov, telefonska št., in e-pošta kontaktne osebe v podjetju/organizaciji:</p> <p>Фамилия, имя, адрес, номер телефона и адрес электронной почты контактного лица компании/организации:</p>	<p>Telefonska št. podjetja/organizacije:</p> <p>Номер телефона компании/организации:</p>
<p>*32. Stroške potovanja in bivanja med bivanjem prosilca krije:</p> <p>Расходы заявителя на проезд и проживание оплачивает:</p>	
<p><input type="checkbox"/> prosilec sam sredstva za preživljanje/ Сам заявитель, средства:</p> <p><input type="checkbox"/> Gotovina/ наличные деньги</p> <p><input type="checkbox"/> potovalni čeki/ дорожные чеки</p>	<p><input type="checkbox"/> porok (gostitelj, podjetje, organizacija) (navedite)/ Спонсор (приглашающее лицо, компания, организация), указать:</p> <p>... ..<input type="checkbox"/> iz polja 30 ali 31/ упомянутые в п. 30 и 31</p> <p>..... <input type="checkbox"/> drugo (navedite)/ иные (указать):</p>

<input type="checkbox"/> kreditna kartica/ кредитная карта <input type="checkbox"/> vnaprej plačana nastanitev/ место проживания предоплачено <input type="checkbox"/> vnaprej plačan prevoz/ транспорт предоплачен <input type="checkbox"/> drugo (navedite)/ иные (указать):	sredstva za preživljanje/ Средства: <input type="checkbox"/> Gotovina/ наличные деньги <input type="checkbox"/> nastanitev zagotovljena обеспечивается место проживания <input type="checkbox"/> kriti vsi stroški v času prebivanja оплачиваются все расходы во время пребывания <input type="checkbox"/> vnaprej plačan prevoz транспорт предоплачен <input type="checkbox"/> drugo (navedite): иные (указать):	
---	--	--

Zavedam se, da se vizumska taksa ne povrne, če je vizum zavržen. / Я информирован/-а о том, что в случае отказа в получении визы визовый сбор не возвращается.

V primeru vloge za vizum za večkratni vstop/ Применяется, если запрашивается виза на многократный въезд:

Zavedam se, da moram imeti za prvo bivanje in naslednje obiske na območju držav članic ustrezno potovalno zdravstveno zavarovanje/ Я информирован/-а о том, что для первого моего пребывания и последующих посещений территории государств-участников требуется соответствующая дорожная медицинская страховка.

Zavedam in strinjam se: da so podatki, ki se zahtevajo v tem obrazcu za vlogo, moja fotografija in po potrebi odvzem prstnih odtisov obvezni za obravnavo vloge; in da se moji osebni podatki na tej vlogi ter moji prstni odtisi in fotografija pošljejo ustreznim organom držav članic, ki jih obdelajo z namenom, da odločijo o moji vlogi/ Я информирован/-а и согласен/-на с тем, что предоставление мною моих личных данных, востребованных в настоящей анкете, фотографирование и, в случае необходимости, снятие отпечатков пальцев являются обязательными для рассмотрения заявления: все личные данные, относящиеся ко мне и представленные в анкете будут переданы компетентным органам государств-участников Шенгенского соглашения и будут ими обработаны для принятия решения по моему заявлению.

Ti podatki in podatki v zvezi z odločitvijo o vlogi ali odločitvijo o razveljavitvi, preklicu ali podaljšanju izdanega vizuma se vnesejo v vizumski informacijski sistem (VIS), kjer se hranijo največ pet let; v tem času so podatki dostopni organom, pristojnim za izdajo vizumov, organom, pristojnim za izvajanje pregledov vizumov na zunanjih mejah in znotraj držav članic, in organom v državah članicah, pristojnim za področje priseljevanja in azila, da preverijo, ali so izpolnjeni pogoji za zakonit vstop, bivanje in bivališče na ozemlju držav članic, da ugotovijo, kdo so osebe, ki teh pogojev ne izpolnjujejo ali jih ne izpolnjujejo več, da obravnavajo prošnjo za azil in določijo, kdo je pristojen za tako obravnavo. Pod določenimi pogoji so podatki na voljo tudi imenovanim organom držav članic in Europolu za namene preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja terorističnih dejanj in drugih hudih kaznivih dejanj. Pristojni organ države članice za obdelavo podatkov je: **Ministrstvo za zunanje zadeve Republike Slovenije, Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana.** / Эти данные, как и данные о решении, принятом по моему заявлению, или о решении аннулировать, отменить или продлить уже выданную визу, будут введены и сохранены в Визовой информационной системе (VIS) на максимальный срок в пять лет и в этот период будут доступны государственным учреждениям или службам, в компетенцию которых входит осуществлять проверку виз на внешних границах и в государствах-участниках Шенгенского соглашения, а также иммиграционным службам и учреждениям по делам беженцев государств-участников Шенгенского соглашения с целью контроля соблюдения условий по законному въезду, пребыванию и проживанию на территории государств-участников Шенгенского соглашения, а также для выявления лиц, которые не соответствуют или перестали соответствовать этим условиям, для рассмотрения прошений о предоставлении убежища и определения ответственных за такое рассмотрение. В определенных случаях данные также будут доступны отдельным службам

государств-участников Шенгенского соглашения и Европолу для предотвращения, раскрытия и расследования правонарушений, связанных с терроризмом, и других тяжких преступлений. Государственным учреждением, ответственным за обработку данных в государстве-участнике Шенгенского соглашения, является: **Министерство иностранных дел Республики Словении (Ministrstvo za zunanje zadeve), Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana.**

Seznanjen sem s svojo pravico, da lahko v vsaki državi članici dobim uradno obvestilo o svojih podatkih, vpisanih v VIS, in o državi članici, ki je podatke vnesla, ter zahtevam, da se moji podatki, ki niso točni, popravijo, podatki o meni, ki so zabeleženi nezakonito, pa se izbrišejo. Na mojo izrecno zahtevo me bo organ, ki obravnava mojo vlogo, obvestil o tem, kako lahko uveljavljam pravico, da preverim osebne podatke ter zahtevam, da se netočni podatki spremenijo ali izbrišejo, ter o ustreznih pravnih sredstvih, ki so v zvezi s tem predvidena v nacionalni zakonodaji zadevne države članice. Nacionalni nadzorni organ te države članice [kontaktni podatki: **Informacijski pooblaščenec, Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana**] bo obravnaval zahteve glede varstva osebnih podatkov. / Мне известно, что в любом государстве-участнике Шенгенского соглашения имею право получить уведомление о касающихся меня данных, введенных в VIS, и о государстве-участнике Шенгенского соглашения, предоставившим такие данные, а также требовать исправления неверных данных, касающихся меня, и удаления моих личных данных, обработанных противозаконно. По моему особому запросу учреждение, рассматривающее мое заявление, уведомит меня о способе осуществления моего права на проверку касающихся меня личных данных, их исправление или удаление, охватывая связанные с этим средства правовой защиты, предусмотренные национальными нормативными актами соответствующего государства-участника Шенгенского соглашения. Ответственное за надзор учреждение соответствующего государства-участника Шенгенского соглашения [контактная информация: **Уполномоченный по вопросам информации (Informacijski pooblaščenec Republike Slovenije), Dunajska cesta 22, SI-1000 Ljubljana**] рассмотрит жалобы по защите личных данных.

Izjavljam, da so navedeni podatki po mojem najboljšem vedenju točni in popolni. Zavedam se, da bo zaradi morebitne lažne izjave moja vloga za izdajo vizuma zavrnjena oziroma bo že izdan vizum razveljavljen ter da sem lahko zaradi tega tudi kazensko preiganjan skladno z zakonodajo države članice, ki obravnava vlogo. / Я заверяю, что все данные, добросовестно указанные мною в анкете, являются правильными и полными. Мне известно, что ложные данные могут стать причиной отказа или аннулирования уже выданной визы, а также повлечь за собой уголовное преследование в соответствии с законодательными актами того государства-участника Шенгенского соглашения, которое рассматривает мое заявление.

Zavezujem se, da bom zapustil ozemlje držav članic pred iztekom veljavnosti vizuma, če mi bo ta izdan. Zavedam se, da je posedovanje vizuma samo eden izmed pogojev za vstop na evropsko ozemlje držav članic. Samo dejstvo, da mi je bil vizum izdan, ne pomeni, da imam pravico do odškodnine, če ne bom izpolnjeval ustreznih določb člena 6(1) Uredbe (EU) 2016/399 (Zakonik o schengenskih mejah) in mi bo zaradi tega vstop zavrnjen. Pogoji za vstop bodo znova preverjeni ob vstopu na evropsko ozemlje držav članic. / Если виза будет выдана, я обязуюсь покинуть территорию государств-участников Шенгенского соглашения по истечении срока действия визы. Я информирован/-а о том, что наличие визы является лишь одним из условий, необходимых для въезда на европейскую территорию государств-участников Шенгенского соглашения. Сам факт предоставления визы не дает права на получение компенсации в случае невыполнения мною соответствующих требований пункта 1 статьи 6 Регламента (EU) No 2016/399 (Шенгенского кодекса о границах), вследствие чего мне могут отказать во въезде в страну. При въезде на европейскую территорию государств-участников Шенгенского соглашения выполнение необходимых условий проверяется повторно.

Kraj in datum:

Место и дата:

Podpis/ Подпись:

(po potrebi, podpis osebe s starševsko avtoriteto/zakonitega skrbnika)/(при необходимости подпись лица с полномочиями родителя/законного представителя):